

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 46 (1956)

**Register:** Index ; Termes régionaux : français, patois

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Index

- Abbayes 22\*  
 Abbé 24\*  
 an, nouvel 17\*  
 âne, fête de l' 18\*  
 arbalète, jeu 45\*  
 armailli, outillage 1\*  
 – vie de l' 1\*  
 Assemblé annuelle 1\*, 17\*  
 avril, porter le mois d' 19\*  
  
 bâtonnets, jeu 45\*  
 bâtons, jeu 45\*  
 berceau d'enfant 36\*  
 bétail (contre les maladies du) 36\*  
 bonnets, jeu 46\*  
 Bourbakis 50\*  
 bracelet 48\*  
 Brandons 19\*  
 bûche de Noël 20\*  
  
 Cabane 47\*  
 café 14\*s  
 – façons de le préparer 15\*  
 – en médecine 16\*  
 – provenance 16\*  
 – en Romandie 14\*s  
 – usage 14\*  
 cançons 48\*  
 cavaliers 53\*, 54\*  
 cerf-volant 46\*  
 Chandeleur 36\*  
 chansons populaires 63\*  
 charrette de Charmey 54\*s  
 chasse au *daru* 7\*s  
 château d'Amour 56\*  
 chemins 37\*s  
 chenilles des choux, contre les 35\*, 64\*  
 cheval 47\*  
 chèvre comme mascotte 19\*  
 choux, foire aux 30\*  
 cierge béni 36\*  
 concassage de la glaise 49\*  
 convulsions (contre les) 36\*  
 coton, jeu avec 48\*  
 couronne 48\*  
 couteau, jeu 45\*  
  
 cow-boys, jeu 47\*  
 crapauds 58\*  
 – croyances 61\*  
 – venimeux 61\*  
 crosse d'Abbé 24\*  
  
 Danse 52\*  
 décoration de poterie 30\*  
  
 Eau bénite 34\*  
 Echarpes blanches (Abbaye des) 21\*  
 – costume 24\*  
 – règlement 23\*  
 Ecole de poterie 30\*  
 Einsiedeln, pèlerinage à 36\*  
 éléphant, jeu 47\*  
 Epiphanie 39\*  
 esprits mauvais, contre les 36\*  
 exorcisme en patois 42\*  
 exposition de peintures 1\*  
  
 Faim, avoir 64\*  
 – expressions pour dire 64\*  
 fêtes jurassiennes 17\*s  
 feu des Brandons 19\*  
 feu follet 24\*s  
 feu purificateur 39\*  
 feux de l'Epiphanie 39\*  
 filles», «aller aux 62\*s  
 – vin pour «aller aux 62\*  
 foire aux choux 30\*  
 fort, jeu du 47\*  
 friture d'œufs 52\*  
  
 Garde-foire 30\*  
 gâteau des Rois 18\*  
 gâteaux 48\*  
 grenouilles 58\*  
 – pêche aux 58\*s  
 – sortes de 60\*  
 guet 2\*  
 – société du 2\*  
  
 Hélices, jeu 4\*  
 herbe au tonnerre 42\*  
 hirondellès 46\*  
  
 Injures 61\*  
  
 Javelle pour les oiseaux 20\*  
 jeux cruels 61\*  
 – d'enfants 44\*s  
 – villageois 51\*s  
  
 Kermesse de la S. Louis 3\*  
  
 Lit funèbre 34\*  
 Louis, saint 2\*s  
 – marché aux fleurs 2\*s  
 – patron de métiers 2\*  
 Louis, fête des 2\*  
  
 Magasin, jeu 48\*  
 main-chaude, jeu 6\*  
 maléfices 42\*  
 maman, jeu 48\*  
 marchands du Tyrol 30\*  
 marché aux fleurs 2\*s  
 – au miel 2\*s  
 Martin-vit, jeu 6\*  
 masque pour jeu 53\*  
 moule à drains 49\*  
 mouton comme mascotte 20\*  
  
 Noce de village 40\*  
 Noël, bûche de 20\*  
 noms de lieux 24\*s  
  
 Obole du défunt 33\*  
 oie, jeu de l' 53\*  
 œufs, jeu des 52\*  
 – de Pâques 19\*  
 – teints 35\*  
  
 Pénitences 36\*  
 pluie, signes de 60\*  
 pompe à incendie 37\*s  
 Posat, passer par 64\*  
 poterie 26\*s  
 prière en patois frib. 50  
 proverbes 17\*, 25\*, 50\*, 61\*, 62\*  
  
 Quilles, jeu 51\*

Rameaux 18\*s  
 Rapport de la Société 31\*s  
 retouches (poterie) 27\*  
 revenant 40\*  
 Rogations, croix de 19\*  
 Rois, jeu des 18\*  
 roue motrice 49\*  
 rouge comme talisman 35\*

Salive 37\*  
 séchoir 50\*  
 serment, formule de 36\*  
 signes de beau temps 60\*  
 – de pluie 60\*

sobriquets de villages 31\*,  
 61\*, 62\*  
 société de développement  
 37\*  
 sorciers, jeu 47\*

Tétards, noms patois 60\*  
 théâtre, jeu 48\*  
 tonneau, jeu du 53\*  
 toupine 9\* et note 2  
 tuiles, cuisson des 50\*  
 – fabrication 49\*s  
 tuilerie 49\*

tuilier 50\*  
 tuilière 49\*s

Vases divers 27\*s  
 veillées 62\*s  
 vers macaroniques 20\*  
 – patois 60, 61\*  
 – satiriques patois 64\*  
 vin pour «aller aux filles»  
 63\*  
 vin-cuit 4\*s  
 – fabrication 4\*s  
 – chanson du 4\*s  
 visites, pronostics 31\*

## Termes régionaux

français, *patois*

*ba* 59\*, 61\*  
*bachtringa* 63\*  
*bâr* 52\*  
*barolet* 29\*  
*belle* 51\*, 52\*  
*boin'npu* 24\*  
*bòlòchà* 45\*  
*bouchtan'na* 63\*  
*bouille* 34\* note 1, 35\*  
*brèchj* 63\*  
*bròchè* 63\*

commis 7\*

*dairi*, *dèri* 10\*  
 – *dari* (étymologie) 11\*, 12\*  
 – (sens) 11\*  
*dâri* 10\*  
*darou* 7\*  
*daru* 7\*, 62\*

*darue* 11\*  
*flòk* 45\*  
*frakachà* 52\*  
*fujà* 46\*

*grav* 59\*  
*heutte* 19\*  
*intayârà* 63\*

*kârtin* 41\*  
*korbala* 54\*  
*lòdzà* 52\*  
*mâvignà* 63\*  
*mècha i korbé* 64\*

*pané* 54\*

*pèchâdrà* 41\*  
*planèron* 49\*  
*poisson* 54\*  
*pralindyèta* 46\*  
*pyumè* 54\*

*radyèta* 53\*  
*rigot* 42\*

*seytard* 37\*  
*seyte* 37\*

*tarin* 62\*  
*tsârèta* 54\* et note 1, 55\*  
*tsèga*, *tsâga* 52\* note 1  
*tsigâ*, *tsingâ* 52\* note 1

*vouèrda-modzou* 31\*

*yodzou* 54\*